

**HITZARMENA, ZAMUDIOKO  
UDALAREN ETA ZAMUDIOKO  
KIROL ELKARTEAREN AR-  
TEKOA, 2019. URTEAN KI-  
ROL JARDUERETARAKO DI-  
RULAGUNTZA IZENDUNA  
EMATEKO HELBURUA DUE-  
NA**

**CONVENIO ENTRE EL AYUN-  
TAMIENTO DE ZAMUDIO Y  
LA SOCIEDAD DEPORTIVA  
ZAMUDIO PARA LA CONCE-  
SION DE SUBVENCION NO-  
MINATIVA PARA ACTIVIDA-  
DES DEPORTIVAS EN EL  
AÑO 2019**

Zamudion, bi mila eta hemeretziko martxo-aren hamalauan.

En Zamudio, a catorce de marzo de dos mil diecinueve.

**BILDU DIRA**

**REUNIDOS**

**ALDE BATETIK**, Igotz Lopez Torre alkatea, Zamudioko Udalaren izenean eta ordezkari gisa;

**DE UNA PARTE**, el Sr. alcalde Igotz Lopez Torre, actuando en nombre y representación del Ayuntamiento de Zamudio.

**ETA BESTE ALDETIK**, Fidel De Prado Martínez jauna, 30.568.332-K zenbakiko nortasun agiria duena, Zamudioko Kirol Elkartearen (IFK: G 48.529.655; egoitza: Arteaga auzoa, 79, Zamudio) izenean eta ordezkari gisa diharduena. Hori guztia egiaztatu du estatutuak eta Eusko Jaurlaritzaren erregistro egokiko inskripzioari buruz indarrean dagoen ziurtagiria aurkeztuz.

**DE OTRA PARTE**, D. Fidel De Prado Martínez, con DNI nº 30.568.332-K, actuando en nombre y representación de la Sociedad Deportiva Zamudio, con CIF nº G 48.529.655 y domicilio en Arteaga Auzoa, 79 de Zamudio, según tiene acreditado por la aportación de los estatutos y certificado en vigor de inscripción en el Registro correspondiente del Gobierno Vasco.

Alderdi biok agiri hau formalizatzeko gaitasun juridikoa aitortu diote elkarri; era berean, elkarri onartu dizkiote jarduteko euren gain hartutako ordezkariak. Beraz, ados jarririk honako hau

Las partes se reconocen mutuamente la capacidad jurídica para la formalización del presente documento y aceptándose recíprocamente las representaciones a cuyo tenor actúan, de común acuerdo,

**ADIERAZTEN DUTE**

**MANIFIESTAN**

**LEHENA.-** Toki erakundeen aurrekontuetan izendaturik aurreikusita dauden dirulaguntzak zuzenean eman daitezke, hala xedatua baitago Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 28. artikuluan, 23. artikuluko 2. paragrafoko a) idatz-zatiaren ildotik. Halako dirulaguntzak bideratzeko, hitzarmena izaten da ohiko tresna, dirula-

**PRIMERO.-** El Art. 28 en relación con el artículo 23, 2, a) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones establece que las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos de las Entidades Locales, podrán concederse directamente, en los términos contenidos en la citada Ley, siendo el convenio el instrumen-

guntzen araudian horri buruz xedatutakoaren kaltetan izan gabe.

**BIGARRENA.-** Hitzarmen honen bidez eman den dirulaguntza diru xedapen bat da, Udalak onuradunen zuzeneko kontraprestaziorik gabe egin duena; diru xedapen hori erakunde pribatu baten mesedetan egin du erakunde pribatu horrek jarduera edo programa batzuk egin ditzan, indarreko araudian ezarritako baldintzak betez; jarduera eta programon xedea izango da herri onurako edo gizarte intereseko jarduera bat edo xede publiko bat sustatzea, betiere xede horren bidez osatu edo ordeztu badira Zamudioko Udalak kirol arloan herrian sustatzeko dituen eskumenak.

**HIRUGARRENA.-** 2019ko ekitaldirako Udal Aurrekonturako Arauak 24. oinarrian arautzen ditu izendatzen diren zuzeneko dirulaguntzak. Halako dirulaguntzak izaten dira 2019ko udal aurrekontuko transferentzia arrunten eta kapital transferentzien eranskinean erabat identifikatuak dauden erakunde edo pertsonentzat ezarri direnak; eranskin horretan, EHUN ETA HOGEITA HIRU MILA EUROko (123.000,00 euro) kopurua ezarri da mugatzat Zamudio Kirol Elkar-tearentzat.

**LAUGARRENA.-** Zamudioko Kirol Elkartek 2019an egitekoak diren jardueren eta haien kostuen aurreikuspena aurkeztu du Zamudioko Udaletxean. Gainera, ekitaldi horretarako diru sarrerak eta gastuak ere aurkeztu ditu, behar den moduan banakaturik, eta egiaztatu du ez dela gehiegizko finantzaziorik izango.

**BOSGARRENA.-** Aurreikusi diren jarduera guztiak ikusirik, Zamudioko Udalaren iritziz, guztiak dira hitzarmen honen bidez finantzatzekoak, salbu eta Txorierriko Zerbitzuen Mankomunitatearen bitartez edo Zamudioko Udalak parte hartzen duen beste edozein erakunde publiko edo pribaturen bitartez, zeharka, Udalaren laguntza jasotzen

to habitual para canalizar dichas subvenciones, todo ello sin perjuicio de lo que a este respecto establezca la normativa reguladora.

**SEGUNDO.-** La subvención a que se refiere el presente Convenio supone una disposición dineraria realizada por el Ayuntamiento sin contraprestación directa de los beneficiarios, a favor de una entidad de carácter privado para la realización de unas actividades o programas que, cumpliendo los requisitos contemplados en la normativa vigente, tengan por objeto el fomento de una actividad de utilidad pública o interés social o de promoción de una finalidad pública que complementen o suplan las competencias del Ayuntamiento de Zamudio en el área deportiva del municipio.

**TERCERO.-** La Norma Presupuestaria municipal para el Ejercicio de 2019 regula en su Base 24 las subvenciones nominativas directas. Dichas subvenciones son aquéllas que se destinan a entidades o personas que se encuentran plenamente identificadas en el Anexo de Transferencias Corrientes y de Capital del Presupuesto Municipal para 2019, encontrándose como límite el importe máximo reflejado en el citado Anexo para la Sociedad Deportiva Zamudio de CIENTO VEINTIRES MIL EUROS (123.000,00 €).

**CUARTO.-** La Sociedad Deportiva Zamudio, ha presentado en el Ayuntamiento de Zamudio la previsión de las actividades y costos de la misma a realizar en el año 2019, de las actividades objeto de subvención debidamente desglosados para el citado ejercicio, acreditando la inexistencia de sobre financiación.

**QUINTO.-** De todas las actividades proyectadas, el Ayuntamiento de Zamudio estima que todas ellas, excepto aquellas que son objeto de subvención de forma indirecta por el Ayuntamiento a través de la Mancomunidad de Servicios del Txorierri o cualquier otra entidad pública o privada en la que participe el Ayuntamiento de Zamudio,

duen jarduerak eta langile gastuak. Beraz, beste guztiei hitzarmen honetan adierazitako konpromisoak aplikatu behar zaizkie.

**SEIGARRENA.-** Zamudioko Udalak ez du inolako konpromisorik hartzen hitzarmen hau luzatzeko, eta, ondorioz, berariaz beste hitzarmen bat izenpetu beharko da hurrengo lankidetzetarako.

Aurretik aipatu diren aurrekariak eta adierazpenak kontuan izanik, alderdi biek hitzarmen hau formulatu dute, eta haren bidez arautu da zein baldintzatan emango den udal dirulaguntza; dirulaguntzaren helburua da, batetik, kirol arloa bere ageripide guztietan sustatzen duten jarduerak, programak eta proiektuak finantzatzea eta, bestetik, Zamudioko Kirol Elkartearen funtzionamendu gastuei erantzutea.

## KLAUSULAK

### LEHENA.- DIRULAGUNTZAREN HELBURUA

Hitzarmen honen helburua da Zamudio Kirol Elkarteak udalerrian herritarren onurarako kirol lehiaketen arloan formulatu dituen jarduerak, programak eta proiektuak finantzatzea, ERANSKINEan jasota ageri diren bezala; izan ere, jarduera, programa eta proiektuok interes orokorrekoak dira eta Udalaren Kirol Sailaren urteko programazioa osatzen dute. Dirulaguntzaren helburua elkarteak izaten dituen kudeaketa eta administrazio gastuei erantzutea ere izango da, baldin eta gastuok ezinbestekoak badira elkartearen funtzionamendurako eta iraupenerako, ERANSKINEan jasotakoaren arabera.

HITZARMEN honen esparrutik kanpo geratuko dira, zuzenean edo zeharka, honako hauek ordaintzera bideratu nahi diren dirulaguntzak edo laguntzak: banku kontuetan zor diren korrituak, bestelako korrituak,

así como los gastos destinados al personal, son objeto de financiación mediante el presente Convenio, por lo que les es de aplicación los compromisos aquí reflejados.

**SEXTO.-** No existe por parte del Ayuntamiento ningún tipo de compromiso para prorrogar el presente convenio, requiriéndose de forma expresa la firma de un nuevo convenio para realizarse sucesivas colaboraciones.

De conformidad con los antecedentes y manifestaciones anteriormente reflejadas, ambas partes formulan el presente Convenio regulador de las condiciones de la concesión de subvención municipal para la financiación de las actividades, programas y proyectos destinados a actividades deportivas, en sus diversas manifestaciones, así como de los gastos de funcionamiento de la asociación Sociedad Deportiva Zamudio, con arreglo a las siguientes

## CLAUSULAS

### PRIMERA.- OBJETO DE LA SUBVENCION

El presente Convenio tiene por objeto financiar las actividades, programas y proyectos que se han formulado por parte de Sociedad Deportiva Zamudio y que desarrolla actividades en materia de competiciones deportivas en el municipio en beneficio de los vecinos del municipio, tal y como se recogen en el ANEXO, ya que son de interés general y que complementan la programación anual del Área de Deportes del Ayuntamiento de Zamudio. También son objeto de subvención los gastos de gestión y administración soportados por la asociación que les resultan imprescindibles para su funcionamiento y existencia como tal y que se recogen igualmente en el ANEXO.

No se incluyen en el presente CONVENIO subvenciones o ayudas destinadas, directa a abono de intereses deudores de las cuentas bancarias, intereses, recargos y sanciones administrativas y penales y gastos de proce-

errekarguak, eta administrazio eta zigor zigorrak eta prozedura judizialen gastuak.

### **BIGARRENA.- ONURADUNAK**

Dirulaguntza hauen onuraduna Zamudio Kirol Elkarteak da; elkarte hori behar den moduan inskribatua dago Euskadiko Autonomia Erkidegoan dagokion erregistroan, Eusko Jaurlaritzaren Elkartei buruzko otsailaren 12ko 3/1988 Legearekin bat etorritik; era horretan honako hau egiaztatu du elkarteak:

- ✓ Egiaztatzea Zamudioko udalerrian kirola egiteko eta sustatzeko kirol jarduerak egitea dagoela bere helburuen artean.
- ✓ Egoitza Zamudion duela eta Zamudion egiten dituela bere jarduerarik gehienak.

### **HIRUGARRENA.- DOKUMENTAZIOA AURKEZTEA**

Zamudioko Udalaren 2019ko martxoaren 13ko Gobernu Batzarrak uste du Zamudio Kirol Elkarteak dirulaguntza eskaeran aipatutako jarduerari buruz aurkeztu duen dokumentazioak betetzen duela dirulaguntzei buruz indarrean dagoen araudia.

Hitzarmen honen bidez dirulaguntza emandako kirol proiektua, programa edo jarduera ERANSKINEAN dago zehaztua, eskatutako edukiarekin.

### **LAUGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN HELBURUA ETA ZENBATEKOA**

Udalak, gehienez ere, hitzarmen honetan adierazitako zenbatekoa ordainduko dio elkarteari. Emandako dirua 2019ko ekitaldirako adierazi diren helburuetara bideratuko da. Helburu horretara emandako dirua 2019ko ekitaldirako hitzarmen honetan adierazia—**EHUN ETA HOGEITA HIRU MILA**

dimiento judiciales.

### **SEGUNDA.- BENEFICIARIOS**

Es beneficiario de ésta subvención la Sociedad Deportiva Zamudio, la cual se encuentra debidamente registrada en el Registro correspondiente de la Comunidad Autónoma Vasca, de acuerdo con la Ley 3/1988, de 12 de febrero de Asociaciones del Gobierno Vasco, conforme tiene acreditado la misma:

- ✓ Haber acreditado tener, entre sus fines, la realización de actividades deportivas relativas a la práctica y promoción del deporte en el municipio de Zamudio.
- ✓ Tener la sede y/o ejercer la mayor parte de sus actividades en Zamudio.

### **TERCERA.- PRESENTACIÓN DE DOCUMENTACION**

La Junta de Gobierno del Ayuntamiento de Zamudio de fecha 13 de marzo de 2019, entiende que la documentación presentada por la Sociedad Deportiva Zamudio, de las actividades objeto de subvención da cumplimiento a la normativa vigente en materia de subvenciones.

El Proyecto, programa o actividad deportiva que es objeto de la subvención contenida en el presente Convenio, se recoge en el ANEXO, con el contenido exigido.

### **CUARTA.- DESTINO DE LA SUBVENCION E IMPORTE**

Como máximo se abonará por el Ayuntamiento a dicha asociación el importe reseñado en el presente Convenio, debiendo destinar las distintas cantidades entregadas a los fines indicados correspondientes al ejercicio 2019. El importe total concedido dicho fin y a que se refiere el presente con-

**EURO (123.000,00 euro) da.**

Dirulaguntzarik ematen bada, dirulaguntza hori inoiz ez da izango eskatu dena edo aurrekontuan mugaturik ezarri dena baino handiagoa.

Hitzarmen honen ERANSKINEan dago zehaztua zein gastu, programa, proiektu eta jarduerari ematen zaien dirulaguntza, eta zenbatekoa den haietako bakoitzerako dirulaguntza. Adierazitako zenbatekoak ezin izango dira bideratu aipatutakoak ez diren beste jarduera batzuetara.

Gertatzen bada proiekturen edo jardueraren bat geldiarazten dela edo ezeztatzen dela edo dirulaguntza emandako jardueraren batean beste edozein aldaketa egiten bazaio, orduan Udalak eskatu beharko du itzul dakiola dirulaguntza emandako jarduerari edo jarduerari aplikatu gabe geratzen den dirulaguntzaren zenbatekoa.

Udalak, aurrekontuetan zein baliabide dituen ikusirik, jarduerarik interesgarrienak lehenetsiko ditu; beraz, dirulaguntzarik ematen badu, gerta daiteke proiektuan gastuen eta diru sarreren artean adierazitako aldea osorik ematea dirulaguntza gisa.

Zamudioko Udalak onartutako dirulaguntza hau oroharreko dirulaguntza da, diru kopuru jakinekoa; dirulaguntza emandako jarduera guztiz betearazteko falta den finantzazio zatia onuradunaren kontura geldituko dela ulertuko da; finantzazio publikoak jardueraren guztizko kostua gainditzen badu, jardueraren guztizko kostua gainditzen duen zatia baino ez du itzuli beharko finantzazio publikotik.

venio para el ejercicio de 2019, asciende a **CIENTO VEINTIRES MIL EUROS (123.000,00 euros.)**

En ningún caso se concederá una subvención que supere ni lo solicitado ni lo establecido de forma limitada en el presupuesto.

El ANEXO de éste Convenio establece los gastos, programas, proyectos y actividades que son objeto de subvención e importe correspondiente a cada uno de ellos. No podrá destinar los importes indicados a actividades distintas de las que se refiere.

En el caso cualquier suspensión o anulación de proyectos o actividades, así como cualquier otra modificación respecto de las actividades que hayan sido objeto de subvención por el Ayuntamiento, el Ayuntamiento deberá requerir la devolución o reintegro del importe de la subvención correspondiente que no haya sido objeto de aplicación a la actividad o actividades subvencionadas.

El Ayuntamiento, en función de la disponibilidad presupuestaria, prioriza únicamente las actividades más interesantes, de forma que puede ser subvencionada, en su caso, la totalidad de la diferencia entre gastos e ingresos señalada en el proyecto.

La subvención concedida por el Ayuntamiento de Zamudio tiene la consideración de subvención a tanto alzado y por un importe cierto, entendiéndose que queda de cuenta del beneficiario la diferencia de financiación necesaria para la total ejecución de la actividad subvencionada, debiendo ser reintegrada en tal caso la financiación pública únicamente por el importe que rebasara el coste total de dicha actividad, si ésta fuere inferior a la subvención concedida.

### **BOSGARRENA.- DIRULAGUNTZA ORDAIN- TZEKO MODUA**

Dirulaguntzaren zenbatekoa –dirulaguntza aurretiaz egindako ordainketa da berez–elkarte onuradunak adierazitako banku kontuan ordainduko da; elkarteak banku kontu horren titularra izan behar du eta hala adierazi beharko du hirugarrenen fitxan. Ordainketa, gehenez ere, hilabeteko epearen barruan egingo da hitzarmen hau izenpetzen denetik zenbatzen hasita.

Zamudio Kirol Elkarteak, onuradun den aldetik, banku erakundearen ziurtagiria aurkeztu du, dirulaguntzaren sarrera egin baino lehen; ziurtagiri horretan, elkarte hori adierazitako banku kontuaren titularra dela adierazi du, dirulaguntza banku kontu horretan egin dakion.

Eskatzaileari ez zaio eskatuko bermea jar dezala gordailuan, betebeharrak beteko dituela eta emandako dirua egoki erabiliko duela bermatzeko.

Ez zaio ordainduko, baldin eta elkarte onuradunak aurreko ekitaldietan jasotako dirulaguntzetatik Udalak haietakoren baten justifikazioa onetsi ez badu eta hori egiteko epea amaituta badago; era berean, ez zaio ordainduko, ordainketa egunean ez badauzka beteta bere zerga obligazioak eta Gizarte Segurantzarekiko obligazioak, edota zordun gertatu bada itzultzea agintzen dion ebazpen baten ondorioz.

### **SEIGARRENA.- ONURADUNAREN BETE- HARRAK**

Zamudio Kirol Elkarteak, dirulaguntzaren onuradun den aldetik, hitzarmen honetan eta aplikatu beharreko gainerako arauetan ezarritako betebeharrak bereziak ez ezik, beste hauek ere bete behar ditu berariaz:

- Elkarteei buruzko araudiak ezarritako betebeharrak betetzea.

### **QUINTA.- FORMA DE PAGO DE LA SUBVEN- CIÓN**

El importe de la subvención, que tiene la consideración de pago anticipado, se abonará en el número de cuenta bancaria indicado por la asociación beneficiaria en la correspondiente ficha de terceros y de la que ésta sea titular, en el periodo máximo de un mes contado a partir de la resolución de concesión de la subvención.

La Sdad Deportiva Zamudio, como beneficiaria de la subvención, sí ha procedido a la presentación, antes de la realización del ingreso de la subvención, del certificado de la entidad bancaria en el que conste que la misma es titular del número de cuenta que en el mismo se indique, a fin de efectuar en la misma el abono de la subvención.

No se exigirá el depósito de garantía alguna a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones y el destino de los fondos concedidos.

No se realizará el abono en el caso de que la asociación beneficiaria tuviera alguna subvención de ejercicios anteriores cuya justificación no hubiera sido aprobada por el Ayuntamiento y cuyo plazo para hacerlo ya hubiera vencido, ni si en el momento del pago no se hallare al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudor por resolución de procedencia de reintegro.

### **SEXTA.- OBLIGACIONES DEL BENEFICIARIO**

Son obligaciones específicas de la Sociedad Deportiva Zamudio, como beneficiario de la subvención, además de las contenidas en éste Convenio y demás normativa aplicable, deberá dar cumplimiento de forma específica a las siguientes:

- Cumplir las obligaciones impuestas por la normativa reguladora de las asociaciones.

- Finantza egoera egiaztatzeke eta kontrolatzeko jardueri ezetzik ez esatea; beraz, jardueroi buruz eskatzen zaizkion argibide guztiak eman behar ditu.
- Kontabilitate liburuak eta legeria aplikagarriak onuradunari kasuan-kasuan eskatutako agiriak edukitzea.
- Jasotako dirua aplikatu dela egiaztatzen duten agiriak gordetzea. Ordainketak berriz egin direla egiaztatzen duten frogagiriak barne.
- Jasotako dirua itzultzea, baldin eta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 37. artikuluan xedatutakoaren arabera dirulaguntza itzultzeko arrazoirik gertatzen bada.
- Programa, jarduera edo proiektuak garatzeko, esku programarik, kartelik, argazkierik, argitalpenik edo beste edozein eratako agiri grafikorik egiten bada, argi azaldu behar da Zamudioko Udalak babesa eman duela programa, jarduera edo proiektua garatzeko; horretarako, ondo ikusteko moduko logotipoa agertu behar da, dirulaguntzaren zenbatekoarekin bat etorriko dena. Propaganda, gutxienez, euskaraz inprimatu da.
- Udalaren dirulaguntza jaso duten proiektuak edo jarduerak eten edo deuseztatzen badira edo dirulaguntzaren eskaeran azaldutakoa aldatzen bada, horren berri ematea. Udalak baimen berezia eman dezake, jardueraren edo programaren bat ezeztatuta edo aldatuta geratzen bada, hartarako dirua beste jarduera edo programa batera bideratzeko.
- Jarduera eta ikuskizun publikoak antolatzeko indarrean dagoen araudia betetzea (erantzukizun zibileko aseguru, joko eta ikuskizunen araudia, espazio publikoa erabiltzeko udal baimena, etab.).
- Someterse a las actuaciones de comprobación y control financiero, aportando cuanta información les sea requerida en el ejercicio de estas actuaciones.
- Disponer de los libros contables y demás documentos exigidos por la legislación aplicable al beneficiario en cada caso.
- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos. Incluidos los justificantes de la efectiva realización de los pagos.
- Proceder al reintegro de los fondos percibidos en caso de incurrir en causas de reintegro de las señaladas en el Artículo 37 de la Ley General de Subvenciones.
- Establecer de forma clara en los ejemplares de programas de mano, carteles, fotografías, publicaciones u otra documentación de carácter gráfico elaborada para el desarrollo del programa, actividad o proyecto la expresa mención del patrocinio del Ayuntamiento de Zamudio con la inserción del logotipo visible y acorde a la cuantía de la subvención. La propaganda irá impresa al menos en euskera.
- Comunicar cualquier suspensión o anulación de proyectos o actividades que hayan sido objeto de subvención por el Ayuntamiento, así como cualquier otra modificación respecto de lo contenido en la solicitud de subvención. El Ayuntamiento podrá autorizar de forma específica cambiar el destino del importe concedido, para la actividad o programa anulado o modificado, a otra actividad o programa.
- Cumplir con la normativa vigente en lo referente a la organización de actividades y espectáculos públicos (seguro de responsabilidad civil, normativa de juegos y espectáculos, autorización municipal de uso de espacio público, etc.).

- Elkarateak herriko jai ekitaldiak prestatzeko egin beharreko batzar guztietan hartuko du parte, elkarate bakoitzak jai egunetan egingo dituen jarduerak koordinatuko baitira batzarrotan; modu aktiboan hartu beharko du parte batzar horietan.

- Udalak emandako arauak eta jarraibideak betetzea, udalerrian jardueri buruzko publizitatea jartzeari dagokionez, udalerrian estetika mantentzeko irizpideak gordetzea.

### **ZAZPIGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN ERABILERA JUSTIFIKATZEA**

1.- Dirulaguntzak emateari buruzko Udal Ordenantza Orokorraren 17. artikuluan xedatutakoaren kaltetan izan gabe, Zamudio Kirol Elkarateak dirulaguntzaren erabileraren justifikazioa aurkeztu beharko du hiru hilabeteko epean, jarduera edo programa amaitzen denetik zenbatzen hasita; edozein kasutan ere, Udalari edozein eratako dirulaguntza eskatzen badiu, dirulaguntza zein ekitalditan eman eta hurrengo ekitaldian aurkeztu behar du justifikazioa; hau da, dirulaguntza eman eta hurrengo ekitaldiko martxoaren 31 baino lehen, baldin eta dirulaguntzako jardueraren betearazpena bat badator egutegiko urtearekin.

Interesdunak justifikazioa aurkezteko epe arrunta luza dadila berariaz eskatzen badu epe hori amaitu baino lehen, Zamudio Udala justifikazioa aurkezteko ezarritako epea luzatu ahalko du, betiere luzapenak epearen iraupenaren erdia gainditzen ez badu eta horrekin hirugarrenen eskubiderik kaltetzen ez bada.

Justifikazioa aurkezteko ezarritako epea Zamudio Udala justifikaziorik aurkeztu gabe igarotzen bada, Zamudio Udala onuradunari eskatuko dio hamabost eguneko epe luzaezinean aurkez dela eskatu-

- La asociación participará en todas aquellas reuniones que sea preciso realizar para la realización de las actividades festivas del municipio a fin de coordinar las actividades a ejecutar por cada asociación durante los periodos festivos, participando activamente en las mismas.

- Dar cumplimiento a la normativa y pautas establecidas por el Ayuntamiento en relación con la colocación de propaganda de las actividades en el municipio, a fin de dar cumplimiento a los criterios de mantenimiento de la estética en el municipio.

### **SEPTIMA.- JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN**

1.- Sin perjuicio de lo establecido en el Art. 17 de la Ordenanza General Municipal Reguladora de la Concesión de Subvenciones, Sdad Deportiva Zamudio deberá presentar en el plazo de tres meses, contados desde la finalización de la actividad o programa subvencionado, su correspondiente justificación, y en todo caso antes de la presentación de la solicitud de subvención por la misma al Ayuntamiento, por cualquier clase de subvención, en el ejercicio siguiente a aquél para el que se le concedió la subvención, esto es, antes del 31 de marzo del ejercicio siguiente para el que se concede la subvención, en el caso de que la ejecución de la actividad subvencionada coincidiera con el año natural.

El Ayuntamiento de Zamudio, podrá otorgar, previa solicitud expresa del interesado antes de la finalización del plazo ordinario de justificación, una ampliación del plazo establecido para la presentación de la justificación, que no exceda de la mitad de mismo y siempre que con ello no se perjudiquen derechos de terceros.

Transcurrido el plazo establecido de justificación sin haberse presentado la misma ante el Ayuntamiento de Zamudio, éste requerirá al beneficiario para que en el plazo improrrogable de quince días sea presentada

tako dokumentazioa. Atal honetan ezarritako epean justifikaziorik ez aurkezteak berekik ekarriko ditu dirulaguntza itzuli beharra eta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorrean ezarritako gainerako erantzukizunak. Justifikazioa atal honetan ezarritako epe gehigarrian aurkezteak ez du onuraduna libratuko Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorrearen arabera dagozkion zigorretatik.

2.- Onartutako dirulaguntzaren zenbatekoa 60.000.- eurotik beherakoa denez, Dirulaguntzei buruzko Erregelamenduaren 75. artikulua da aplikagarria; artikulua horrek dirulaguntza justifikatzeko «justifikazio kontu sinplifikatua» ezartzen du eta dokumentazio hau aurkeztu beharko da:

1.- Jarduerari buruzko oroitidazki bat, dirulaguntza onartzean ezarritako baldintzak bete direla egiaztatzen duena; txosten horretan, zein jarduera egin diren eta zein emaitza lortu diren adierazi behar da.

2.- Txosten ekonomiko bat, egindako jardueren kostua justifikatzen duena; txosten horrek honako dokumentu hauek izango ditu:

a) Jardueraren gastu eta inbertsioak sailkatzen dituen zerrenda bat; zerrenda horretan zehaztuko da zein diren hartzekodunaren eta dokumentuaren identifikazioa, zenbatekoa, jaulkipen data eta, hala badagokio, ordaintzeko data. Dirulaguntza aurrekontu baten arabera ematen bada, izandako desbideratzeak aipatuko dira. Oro har, Zamudioko Kirol Taldeak egindako gastuak, Zamudioko Udalak emandako diruarekin, hau da, Zamudioko Udalak kontrolatuko dituen gastuak, berak emandako diruarekin egin direnak, izango dira. Beste bide batetik finantzatu diren gastuak, beraz, finantzaketa pribatuarekin egindakoak, Zamudioko udalaren Kontrol kanpotik geldituko dira, pribatuak direlako eta ez publikoak. Beraz Justifikazioa Zamudioko Udalak emandako dirulaguntzagatik izango da.

la documentación requerida. La falta de presentación de la justificación en el plazo establecido en este apartado llevará consigo la exigencia del reintegro y demás responsabilidades establecidas en la Ley General de Subvenciones. La presentación de la justificación en el plazo adicional establecido en este apartado no eximirá al beneficiario de las sanciones que, conforme a la Ley General de Subvenciones, correspondan.

2.- Dado que la cuantía de la subvención concedida es de un importe mayor de 60.000.- €, no será de aplicación el Art. 75 del Reglamento de Subvenciones que establece "la cuenta de justificación simplificada" para la justificación de la subvención, debiendo aportarse la siguiente documentación:

1.- Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

2.- Una memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas, que contendrá:

a) Una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago. En caso de que la subvención se otorgue con arreglo a un presupuesto estimado, se indicarán las desviaciones acaecidas. Los documentos a presentar por la Sociedad Deportiva Zamudio serán los que fehacientemente acrediten el gasto en la actividad o actividades recogidas en el anexo del presente convenio. Así mismo, deberán justificar la totalidad de la subvención concedida por el Ayuntamiento de Zamudio, es decir, el Ayuntamiento de Zamudio fiscalizará única y exclusivamente el destino del dinero por él concedido, quedando excluidos de control, los gastos que se hayan satisfecho utilizando otras vías de financiación de carácter

**b)** Fakturak edo merkataritzako trafiko juridikoan froga balio bera edo administrazio eragina duten eta aurreko atalean aipatutako zerrendari erantsiak dauden dokumentuak eta, hala badagokio, ordainketa egin dela frogatzen duen dokumentazioa.

**d)** Hala badagokio, itzulketaren ordainagiria, baldin eta aplikatu ez den geldikinik eta geldikinen ondoriozko korriturik badago.

**e)** Liburuxka, kartel, liburu edo antzekoen ale bat, argitaratzeko erabilitako formatua edozein dela: liburua, irudia, soinua nahiz digitala. Material hori dirulaguntzaren onuradun den elkarteak argitaratua izango da, diruz lagundutako jardueraren edo programaren berri ematen duena iragartzen duena.

**f)** Aurreko urteren batean Udalak Zamudio Kirol Elkarteari dirulaguntzarik eman badijo jarduera edo proiekturen baterako, eta elkarte horrek dirulaguntza erabat justifikatu ez badu ezarritako epean, edo justifikazio horiek onargarriak ez badira, Udalak ez du ordaintze-agindurik emango elkartearen izenean.

Elkartearen ordezkariak izenpetutako ziurtagiri bat ere aurkeztuko du; aurkeztutako gastuen frogagiri guztiak dirulaguntza emandako programari, proiektuari edo jarduerari dagozkiola egiaztatuko du ziurtagiri horretan.

Era berean, Zamudio Kirol Elkarteak Zamudioko Udalaren –dirulaguntzaren emailearen, alegia– egiaztatze lanei egin behar die men, bai eta eskumena duten kontrol organoek finantza arloan egingo dituzten egiaztatze eta kontrolatze lanei. Hori dela eta, lan horiek bete ahal izateko eskatuko zaizkion informazio guztiak eman beharko ditu.

privado y no públicas.

**b)** Las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa incorporados en la relación a que se hace referencia en el párrafo anterior y, en su caso, la documentación acreditativa del pago.

**d)** En su caso, carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados así como de los intereses derivados de los mismos.

**e)** Un ejemplar de los folletos, carteles, libros, etc. en formato libro, imagen, sonido o digital que se haya editado por la asociación beneficiaria de la subvención con ocasión de la realización de la actividad o programa subvencionado.

**f)** En el caso de que Sociedad Deportiva Zamudio no haya justificado totalmente cualquier otra actividad o programa para la que el Ayuntamiento haya concedido una subvención en ejercicios anteriores en el plazo establecido o no fuesen admisibles los citados justificantes, no se procederá al libramiento de cantidad alguna a favor de la misma.

Se aportará también un certificado suscrito por el representante de la asociación en el que conste que todos los justificantes de gastos que se presentan se corresponden al programa, proyecto o actividad subvencionadas.

Igualmente la asociación Sociedad Deportiva Zamudio, deberá someterse a las actuaciones de comprobación e efectuar, en su caso, por el Ayuntamiento de Zamudio, cedente de la subvención, así como cualesquiera otras acciones de comprobación y control financiero que se realicen por los órganos de control competentes, debiendo aportar cuanta información le sea requerida

en el ejercicio de las actuaciones anteriores.

### **ZORTZIGARRENA.- BESTE DIRULAGUNTZA BATZUEKIKO BATERAGARRITASUNA**

Zamudio Kirol Elkartek Zamudioko Udala-rengandik jasotako dirulaguntzak bateragarririk izango dira beste administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatuek emandako dirulaguntzekin, bai eta jarduera, proiektua edo programa finantzatzeko erabiltzen den beste edozein eratako diru sarrekin ere. Nolanahi ere, dirulaguntza emandako jarduera edo programa beteazterazteko lortzen den finantzazioaren zenbatekoa ezin izango da handiagoa izan dirulaguntza emandako programaren kostua baino. Gehiegizko finantzaziorik izanez gero, elkarteak gehiegizko finantzazio horri dagokion zenbatekoa itzuli beharko du.

### **AZKEN XEDAPENA**

Hitzarmen honetan xedatu ez den guztirako, honako lege-arau hauek aplikatuko dira: Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legea, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamendua onesten duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua eta Udal Ordenantza Orokorra.

Alderdi biak hitzarmen honetan adierazitakoarekin ados daudenez, alderdi bion ordezkariak izenpetzen dituzte kopia bina eta xede bakarrarekin, idazpuruan adierazitako tokian eta egunean.

**ALKATEA,**

**Fdo.: Igotz Lopez Torre**

### **OCTAVA.- COMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES**

Las subvenciones que la Sociedad Deportiva Zamudio pudiera percibir del Ayuntamiento de Zamudio serán compatibles con las de otras administraciones o entes públicos o privados o cualquier otro tipo de ingreso para financiar la actividad, proyecto o programa. En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida para la ejecución de la actividad o programa subvencionado no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En el caso de que se diese sobre financiación la asociación deberá proceder a la devolución del importe correspondiente a dicha sobre financiación.

### **DISPOSICION FINAL**

En lo no dispuesto en el presente Convenio, será de aplicación lo establecido en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones, Real Decreto 887/2006, de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la Ley de Subvenciones y en la Ordenanza Municipal General.

Resultando ambas partes conformes con el contenido del presente Convenio, se firman por los representantes de las mismas por duplicado ejemplar y a un solo efecto, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

**S.D ZAMUDIO K. E,**

**Fdo.: Fidel De Prado**